

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Ik kreeg een foto (uit Engeland) toegestuurd uit Engeland* » (« *Je reçus = j'ai reçu d'Angleterre une photo* »).

On y trouve la forme verbale « **KREEG** », prétérit (ou O.V.T.) provenant de l'infinitif « **KRIJGEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » et qui, comme presque tous les verbes en « **IJ** », donne une voyelle « **E** » (double, au singulier). Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

On y trouve aussi le participe passé « **toegestuurd** » (utilisé ici comme adjectif), provenant de l'infinitif « **TOESTUREN** », lui-même construit sur le verbe « **STUREN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais, est considéré comme « **régulier** » aux temps du passé (O.V.T. ou V.T.T.), **NE** fait **PAS** partie de la **minorité** des verbes **irréguliers** (faisant l'objet des « **temps primitifs** ») et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « *irrégulière* » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « 'T KOFSCHIP » ; en effet le radical (première personne du présent, « *Ik stuur* ») se terminant par la consonne « **R** », on trouvera le « **D** » majoritaire comme terminaison des participes passés : préfixe « **GE** » « **STUUR** » + « **D** » = « **GESTUURD** ».

Quand « **TOESTUREN** » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **TOE** » (provenant de la préposition « **TOT** ») de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **toegestuurd** ».



Kan ik je even alleen spreken, speurder?



Breng het kind niet in de war. De dood van haar vader heeft haar zodanig geschokt dat ze aan hallucinaties lijdt.



In haar gestoorde geest ziet ze voortdurend elfjes. Iedereen speelt mee om haar niet onnodig te kwellen!

Arm kind.. Ik begrijp.. Maar zij is de enige getuige!

53



Elsje, zouden de elfjes de man met het pistool gezien hebben? Zou jij hem herkennen?

Ik.. Ik weet het niet.. Het is alsof ik gedroomd heb!



Wacht.. Ik kreeg net een foto toegestuurd uit Engeland! Misschien frist dat je geheugen op!



O ja! Dat was de man die vuurde!.. Nu herinner ik het mij!

54